

El pergamino de Ribadeo: una aportación al estudio de los libros litúrgicos medievales gallegos¹

Alberto Paraje Méndez
parajealberto@gmail.com

RESUMEN

Las reformas litúrgicas y la revisión del Breviario y el Misal establecidos en el Concilio de Trento, conllevaron la destrucción y desaparición en el siglo XVI de la inmensa mayoría de los libros litúrgicos medievales, de los que normalmente sólo se han salvado íntegras las versiones más lujosas. Sólo el hecho de que las autoridades eclesiásticas autorizasen el reciclaje de los antiguos códices despedazados por la calidad de sus materiales, ha permitido la conservación de fragmentos de los ejemplares más populares, generándose con ello un irresoluble puzzle, cuyas piezas dispersas en forma de pergaminos inconexos podemos encontrar como cubierta de protocolos notariales, voluminosos pleitos y libros parroquiales y contables del siglo XVI. La difusión del estudio de cada uno de estos fragmentos descontextualizados es una pequeña aportación a ir componiendo tan inmenso puzzle, que contribuya a un mejor conocimiento de todo lo relacionado con los antiguos libros litúrgicos medievales y especialmente de uno de sus aspectos más interesantes: su música.

Palabras clave: Breviario, gregoriano, notación aquitana, neumas, bifolio, pergamino, antífona, Ribadeo.

1 Este trabajo ha sido posible gracias a la imprescindible y desinteresada colaboración de D. Manuel Rey Olleros, doctor en Historia de la Música, organista titular de la catedral de Ourense y máxima autoridad en la investigación de la música medieval gallega, así como de los especialistas en música, paleografía y liturgia medieval José M^a Anguita Jaén, Fernando Gómez Jácome, Juan José Marcos y María Josefa Sanz Fuentes.

ABSTRACT

The liturgical reforms and the revision of the Breviary and the Missal established in the Council of Trent, led to the destruction and disappearance in the sixteenth century of the vast majority of medieval liturgical books, of which normally only the most luxurious versions have been saved in their entirety. Only the fact that the ecclesiastical authorities authorized the recycling of the ancient shattered codices, due to the quality of their materials, has allowed the conservation of fragments of the most popular copies, thus generating an unsolvable puzzle, whose pieces scattered in the form of parchments Disconnected, we can find as cover of notarial protocols, voluminous lawsuits, and parochial and accounting books of the 16th century. The dissemination of the study of each of these decontextualized fragments is a small contribution to gradually compose such an immense puzzle, which contributes to a better knowledge of everything related to the old medieval liturgical books, and especially of one of its most interesting aspects: its music.

Key words: Breviary, Gregorian, Aquitanian notation, neumes, bifolio, parchment, antiphon, Ribadeo.

Consideraciones previas

Nos encontramos ante un manuscrito medieval sobre un bifolio de pergamino, reutilizado como encuadernación de un libro que contiene la contabilidad comprendida entre los años 1573 – 1591 del hospital de San Sebastián de Ribadeo, y que se conserva en el Archivo Municipal de Ribadeo². Este hospital estaba bajo el patronazgo de la propia villa, siendo el responsable de su contabilidad un mayordomo o administrador nombrado anualmente en concejo abierto, estando obligado a rendir cuentas ante los regidores de la villa al final de cada ejercicio. Esta circunstancia explica que los libros de contabilidad de esta institución benéfica se encuentren depositados en el Archivo Municipal de Ribadeo.

Hasta el año 1573 la contabilidad anual del hospital de San Sebastián quedaba recogida en los propios libros de actas del concello de Ribadeo, pero a partir de dicho año esta contabilidad comienza a registrarse en libros independientes específicos, el primero de los cuales está encuadernado con el bifolio de pergamino manuscrito que nos ocupa, de origen, textos y datación absolutamente ajenos al contenido del libro para el que ha sido reutilizado como encuadernación.

2 AMR – Libro de contas dos hospitais de San Sebastián e San Lázaro. Ref.: ES GA 27051 AMR0479-1. <https://arquivo.ribadeo.org/acta/libro-de-contas-dos-hospitais-de-san-sebastian-e-san-lazaro-2/> [09/06/2021]

Una vez identificados los textos, tipología de letra y notación musical manuscritos en el pergamino, se concluye que se trata de un bifolio desgajado de un Breviario catedralicio de los siglos XIII-XIV, correspondiente al tiempo litúrgico ordinario, es decir, a las oraciones, lecturas y cánticos de la liturgia de las horas, a recitar y cantar en alguna de las treinta y cuatro semanas del año que no coinciden con Adviento, Navidad, Cuaresma o Pascua.

Los antiguos Breviarios medievales fueron reemplazados por los nuevos Breviarios romanos tras las reformas del Concilio de Trento del año 1563, a pesar de lo cual en el obispado de Mondoñedo todavía se hacía necesario recoger en las Constituciones Sinodales del año 1586³ la obligación que tenían los sacerdotes de rezar todos los días las horas canónicas “*por el Breviario nuevo Romano (...) y sea castigado el que rezare por Breviario extraordinario, fuera del dicho*”. Asimismo, en dichas Constituciones Sinodales de 1586, se hace expresa mención a que los libros litúrgicos obsoletos “*los quiten todos los visitadores, y los podrán enviar a esta catedral (Mondoñedo) al fabricario, y podrá aprovechar en lo que fuere necesario tablas, pergamino y papel viejo*”. Tenemos aquí la evidencia documental del cuándo, cómo, y por qué, los antiguos libros litúrgicos medievales fueron retirados y reutilizados, siendo este procedimiento, por otra parte, generalizado en esta época en toda la geografía peninsular, de la que se encuentran numerosísimos ejemplos similares.

El origen y procedencia del Breviario del que fue desgajado el pergamino de Ribadeo, resulta por el momento imposible de determinar con exactitud, si bien podemos concluir por su contenido que se corresponde a un oficio catedralicio y no al de un monasterio, ya que incluye tres lecturas para los oficios nocturnos, en lugar de las seis lecturas propias de los oficios nocturnos monásticos. Esta circunstancia nos llevaría a plantearnos como posible origen del Breviario, por una simple cuestión de proximidad geográfica/administrativa, la desaparecida colegiata de Santa María del Campo de Ribadeo —vigente entre los años 1270 a 1851— en la que teóricamente su minúsculo cabildo, compuesto por un canónigo y cuatro racioneros, celebraba los mismos oficios litúrgicos que en una catedral.

También apoyaría esta hipótesis el hecho de que el *fabricario* responsable del inventario y administración económica de la fábrica de la colegiata —del mismo modo que el mayordomo del hospital de San Sebastián— era elegido entre los vecinos de la villa en concejo abierto, dándose la circunstancia de que en la época en que pudo haber sido conformado este libro de contabilidad del hospital, tanto su mayordomo como el *fabricario* de la colegiata, eran además regidores de la villa⁴.

3 Recurrimos a la versión más antigua conservada, impresa en Madrid por D. Juan Sánchez, del año 1618. <http://hdl.handle.net/10347/8344> [01/06/2021]

4 En el año 1583 era mayordomo del hospital de San Sebastián el regidor Marcos Fernández de Granda, y *fabricario* de la colegiata el también regidor de la villa, Juan Suárez de Eyras.

Sin embargo, los sucesivos inventarios del templo ribadense realizados por el *fabricario* parecen descartar esta posibilidad. Así, en un inventario llevado a cabo el 1 de enero de 1551 —más de una década anterior al Concilio de Trento— únicamente se menciona la existencia en la colegiata de “*Seis manuales e un evanjestario, e dos misales*”⁵; y en otro inventario inmediatamente posterior al Concilio, de 26 de octubre del año 1564, se mencionan “*Tres misales grandes e tres manuales, e se dezía que estaba otro en San Lázaro; más en la dicha iglesia un ebanjelistero*”⁶. Por último, en un inventario fechado el 11 de enero del año 1598 se hace referencia a la existencia en la colegiata de Santa María del Campo de Ribadeo de “*Cuatro libros misales y dos manuales. Tres libros de canto, dos bisperales y uno para misas, y otro quaderno de ciertas domyneras*”⁷.

1.- Aspectos formales del pergamino

Bifolio de pergamino perteneciente a un Breviario de finales del siglo XIII o principios del XIV.- AMR. Caja 0479 001. Copiado a dos columnas con 34 líneas por columna. Sin foliación. Buen estado de conservación con las caras exteriores más desgastadas por ser tapa de encuadernación del libro de contabilidad.

En el Breviario del que formaba parte originalmente este pergamino, la parte del bifolio que hoy sirve de contraportada del libro de contabilidad, estaría situada previamente a la parte que sirve de portada, dado que se ha dispuesto en sentido inverso al contenido del libro al que actualmente sirve de encuadernación. El contenido de ambas partes del bifolio no presenta continuidad, lo que implica que intercalado en su interior se situaba uno o varios bifolios más, conformando uno de los cuadernillos que componían el libro original.

1.1.- El texto

Letra gótica⁸ en la que apreciamos como elementos diferenciadores la tendencia hacia formas redondeadas, así como la ausencia de apoyatura de las letras mediante un serif definido o un corte horizontal, presentando un remate mediante un trazo curvado hacia

5 AMR – Libro de puridade do ano 1591. Fol 4 v^a. Ref.: ES GA 27051 AMR0002.03. <https://arquivo.ribadeo.org/acta/es-ga-27051-amr0002-03/> [11/06/21]

6 AMR - Libro de Actas 1564-1612. Fol. 28. Ref.: ES GA 27051 AMR0001.01. <https://arquivo.ribadeo.org/acta/es-ga-27051-amr0001-01/> [11/06/2021]

7 AMR – Libro de Actas 1591-1611. Fol. 53. ES GA 27051 AMR0003.02. <https://arquivo.ribadeo.org/acta/es-ga-27051-amr0003-02/> [11/06/2021]

8 Nos abstenemos de dar una denominación más concreta del tipo de letra, debido a la disparidad de criterios y denominaciones que hemos encontrado entre los expertos, limitándonos a relacionar las características que hemos entendido más singulares.

afuera, siguiendo el movimiento natural de la pluma, lo que sin duda facilitaba una escritura más rápida.

Escrito con tinta negra y diferentes tonos de rojo/marrón y azul, presentan una tipología y decoración que parece indicar su elaboración en el ámbito geográfico gallego, quizá bajo la influencia del Códice Calixtino o del Breviario de Lugo.

Letras capitales



Abecedario

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
u	v	x	y	z					

Numeración ordinal	Iª (Primera)	
	IIª (Segunda)	
	IIIª (Tercera)	
	IIIª (Cuarta)	
	VIª (Sexta)	

Días de la semana	Feria IIIª (Miércoles)	
	Feria VIª (Viernes)	
	Sabbado (Sábado)	
	Dominica (Domingo)	

Rúbricas	In Laudatibus (Laudes)	
	Ad Vísperas	
	Ad Magnificat	

Elementos litúrgicos	Invitatorium (Invitatorio)	
	Lectio (Lectura)	 
	Antiphona (Antifona)	
	Versum (Versículo)	
	Responsum (Responsorio)	
	Psalmo (Salmo)	
	Hymnum (Hinno)	
	Capitulum (Capítulo)	

Abreviaturas:

Letra "a" visigótica sobrepuesta	<i>aqua / aquarum</i> <i>quantum</i>	 The image shows three examples of the Visigothic letter 'a' with a supralinear stroke. The first two are 'aq' and 'aqrū', and the third is 'qntū'.
Letra "i" sobrepuesta	<i>Qui / Quia</i>	 The image shows two examples of the Visigothic letter 'i' with a supralinear stroke. The first is 'q' and the second is 'Qa'.
Contracción	<i>Christo / Christus</i> <i>Christum</i>	 The image shows three examples of the Visigothic contraction 'xpo'. The first two are 'xpo' and 'xpc', and the third is 'xpū'.

Ligaduras:

<i>r rotunda</i> 2	<i>corruat</i> <i>mencior</i> <i>dolor</i>	 The image shows three examples of Visigothic ligatures. The first is 'corruat', the second is 'mencior', and the third is 'dolor'.
-----------------------	--	--

Símbolos:

et	Tironiana “ampersand”	
----	--------------------------	--

Signos especiales:

Desinencia <i>-rum</i> 	<i>Peccatorum</i> <i>quorum / Quorum</i> <i>sanctorum</i>	  
-ur	batur loquamur	 
Lineta	dicit dominica / dominicae terram est	   

1.2.- La música

Respecto a la parte cantada, presenta notación musical aquitana de transición sobre línea trazada a punta seca, aprovechando el rayado de la caja de escritura. Sin claves y con custos.

Tipo	Neumas	Grafia
De una nota	Punctum/Tractulus	
De dos notas	Clivis	
	Pes	
De tres notas	Torculus	
	Climacus	
	Scandicus	
De cuatro notas	Pes subbipunctis	

2.- Contenido

Las piezas que figuran en la primera mitad del bifolio (contraportada del libro de contabilidad) se corresponden a los elementos litúrgicos de las Horas Mayores (Maitines –

Laudes – Vísperas) de una Feria V (jueves) e inicio del oficio de una Feria VI (viernes) del tiempo ordinario.

Las piezas contenidas en la segunda mitad del bifolio (portada del libro de contabilidad) se corresponden a las tres lecturas con su responso de los Nocturnos para las Ferias IV, V, VI (miércoles, jueves, viernes) y sábado; y al inicio del oficio para Vísperas del sábado correspondiente a la tercera semana después de Epifanía (finales de enero – principios de febrero).

Repertorio textual encontrado en el pergamino:

- Textos bíblicos:
 - Romanos, caps. 9 y 13
 - Salmos, caps. 9, 15 y 32
- Homilías:
 - Homilía XIV de Beda el Venerable.
- Himnos:
 - Himno II de Prudencio
 - Himno VII de San Ambrosio
 - Himno *Tu, Trinitatis unitas* atribuido a San Gregorio Magno
- Antífonas + Salmos:
 - Salmos c. 50, vv. 6 y 3: *Tibi soli peccavi domine miserere mei. Miserere.*
 - Salmos c. 89, v. 1: *Domine refugium factus es nobis. Ipsum.*
 - Salmos c. 62, v. 7: *In matutinis Domine meditabor in te. Deus deus.*
 - Éxodo c. 15, v. 18: *In eternum Dominus regnavit et ultra. Cantemus.*
 - Salmos, c. 150, v. 1: *In sanctis eius laudate Deum. Laudate.*
- Antífona + Magnificat:
 - Lucas c. 1, v. 52: *Deposuit potentes sanctos persequentes et exaltavit humiles Xpistum confitentes. Magnificat.*
- Invitatorio + Salmo:
 - Salmos c. 94, v. 6: *Dominum qui fecit nos venite adoremus. Venite.*

Esquema

FOLIO A RECTO (Contraportada del libro de contabilidad)

COLUMNA PRIMERA

- <Feria V – Maitines> (final)
- 1ª Lectura: Romanos 9, 1-5
 - 1º Responsorio: Salmos 9, 5
 - 2ª Lectura: Romanos 9, 6-10
 - 2º Responsorio
 - 3ª Lectura: Romanos 9, 11-16

COLUMNA SEGUNDA

- 3ª Lectura: Romanos 9, 11-16 (cont.)
 - 3º Responsorio: Salmos 15, 8
- <Feria V – Laudes>
- Versículo: Salmos 32, 22
 - Cinco antífonas con sus respectivos salmos.
 - Capitulum: Romanos 13, 12.
 - Himno: Prudencio, Himno II, 25.

FOLIO A VERSO (Interior contraportada del libro de contabilidad)

COLUMNA PRIMERA

- Himno: Prudencio, Himno II, 25 (cont.)
- Versículo.
- Antífona de Benedictus.
- Oración final

<Feria V – Vísperas>

- Cinco antífonas con sus respectivos salmos.
- Capitulum.
- Responsorio.

COLUMNA SEGUNDA

- Himno: San Ambrosio, Himno VII
- Versículo.
- Antífona + magnificat: Lucas 1, 52
- Oración

<Feria VI - Maitines>

- Invitatorio: Salmos 94, 6
- Salmo.
- Himno: San Gregorio Magno

FOLIO B RECTO (Interior portada del libro de contabilidad)

COLUMNA PRIMERA

- <Feria IV - Nocturno>
- 1ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable
 - 1º Responsorio
 - 2ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable
 - 2º Responsorio

COLUMNA SEGUNDA

- 3ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable
- 3º Responsorio:

<Feria V - Nocturno>

- 1ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable
- 1º Responsorio:
- 2ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable
- 2º Responsorio

FOLIO B VERSO (Portada del libro de contabilidad)

COLUMNA PRIMERA

- 3ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable
- 3º Responsorio.

<Feria VI - Nocturno>

- 1ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable
- 1º Responsorio:
- 2ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable
- 2º Responsorio
- 3ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable
- 3º Responsorio

<Sábado - Nocturno>

- 1ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable.

COLUMNA SEGUNDA

- 1ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable. (cont.)
- 1º Responsorio:
- 2ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable
- 2º Responsorio
- 3ª Lectura: Homilía XIV de Beda el Venerable
- 3º Responsorio

<Sábado del 3º Domingo – Vísperas>

- Antífona.
- Salmo.
- Capítulo.
- Responsorio.
- Himno.
- Verso.
- Antífona.

3.- Estudio y análisis de la parte cantada

Referenciamos a continuación todas las piezas cantadas que hemos podido identificar en el pergamino de Ribadeo, recurriendo a una publicación de referencia como es el *Corpus Antiphonarium Officii* (CAO), indicando asimismo las claves de los códigos en que se basa dicha obra:

- Antifonas + Salmos:

- *Tibi soli peccavi domine miserere mei. Miserere.* CAO 5150 (G E V H S L)
- *Domine refugium factus es nobis. Ipsum.* CAO 2373 (G E V H S L)
- *In matutinis Domine meditabor in te. Deus deus.* CAO 3252 (G E)
- *In eternum Dominus regnavit et ultra. Cantemus.* CAO 3203 (G E V S)
- *In sanctis eius laudate Deum. Laudate.* CAO 3282 (V H S L)

- Antífona + Magnificat:

- *Deposuit potentes sanctos persequentes et exaltavit humiles Xpistum confitentes. Magnificat.* CAO 2150 (C G E H F L)

- Invitatorio + Salmo:

- *Dominum qui fecit nos venite adoremus. Venite.* CAO 1066 (C G E M V H D F S L)

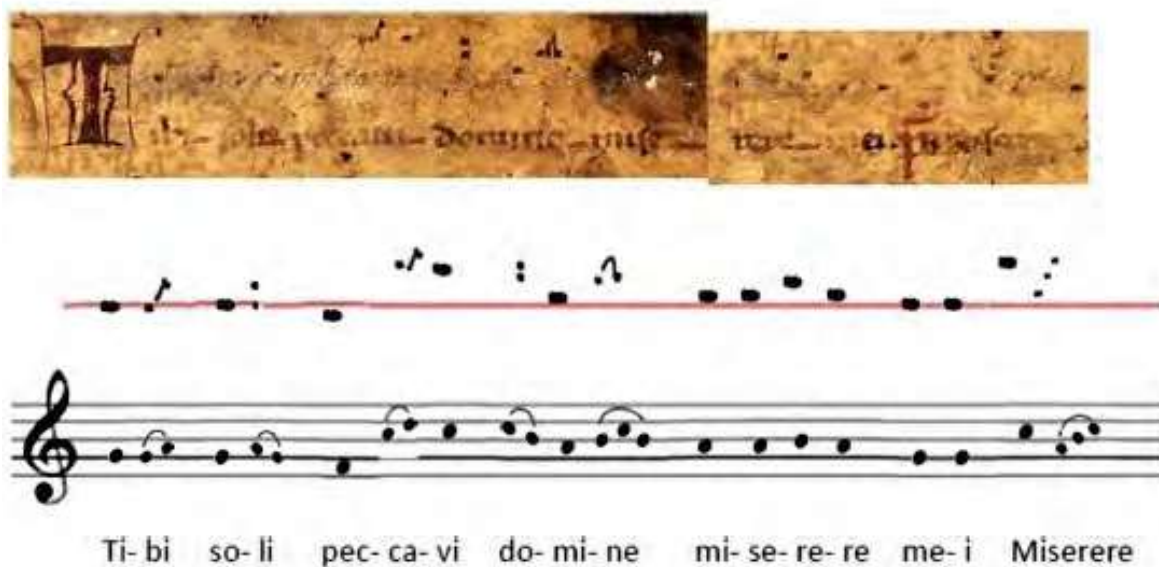
Recurriendo además a consultar la base de datos online Cantus: A Database for Latin Ecclesiastical Chant⁹, hemos podido localizar las cinco antífonas presentes en nuestro pergamino para Laudes de la Feria V, en el mismo orden, con idéntica modalidad y similar tonalidad, para el mismo día y tiempo litúrgico en un Antifonario del siglo XII procedente de la catedral de Marsella, conservado en el Departamento de Manuscritos de la Bibliothèque Nationale de France. También hemos comprobado gran similitud con dos antifonarios del siglo XII de la abadía de Klosterneuburg (Austria) y en otro antifonario franciscano de procedencia desconocida, conservado en la Bibliothèque du Convent des Cordeliers (Friburgo – Suiza).

Además de similitud en las características de las series de antífonas, hemos encontrado gran similitud del formato del bifolio de Ribadeo con otro bifolio procedente de un Breviario de la abadía del Salvador de Pedregais (Vila Verde – Braga), conservado en el Archivo Distrital de Braga.

9 <https://cantus.uwaterloo.ca/> [11/06/2021]

Feria V – Laudes: [8] 1ª Antífona + Salmo: *Tibi soli peccavi domine miserere mei. Miserere.*

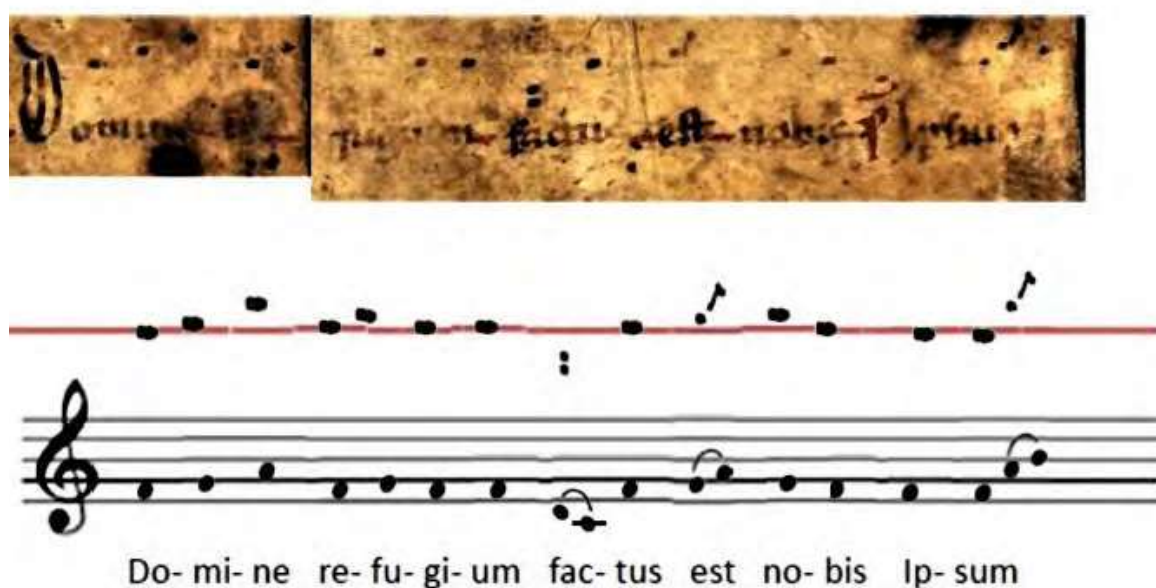
Nota de la línea: Sol. Nota final: Sol. Tenor salmódico: Do. Modo VIII (Tetrardus plagal).



The image shows a snippet of a medieval manuscript on parchment, featuring a large initial 'T' and the text 'Tibi soli peccavi domine miserere mei. Miserere.' Below the manuscript, there is a musical notation on a red four-line staff. The notes are square and represent the melody of the antiphona. Below the red staff, there is a modern musical notation on a five-line staff with a treble clef, showing the same melody in a more contemporary notation. The lyrics 'Ti- bi so- li pec- ca- vi do- mi- ne mi- se- re- re me- i Miserere' are written below the modern notation.

Feria V – Laudes: [9] 2ª Antífona + Salmo: *Domine refugium factus est nobis. Ipsum.*

Nota de la línea: FA. Nota final: Fa. Tenor salmódico: La. Modo VI (Tritus plagal).

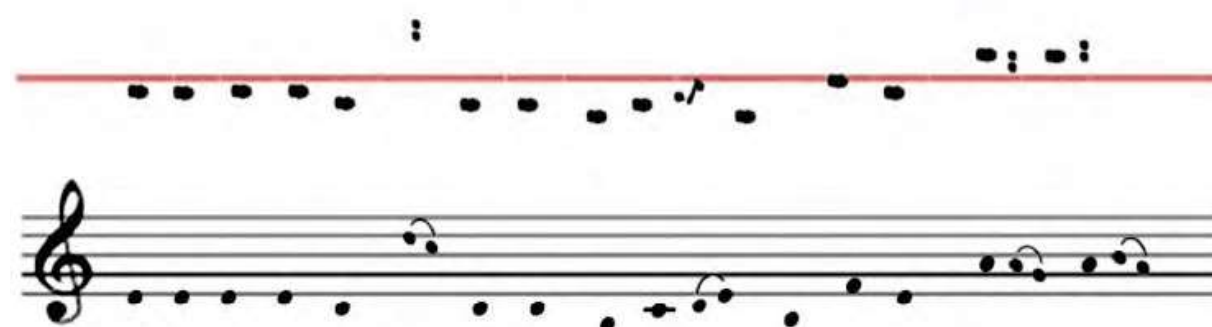


The image shows a snippet of a medieval manuscript on parchment, featuring a large initial 'D' and the text 'Domine refugium factus est nobis. Ipsum.' Below the manuscript, there is a musical notation on a red four-line staff. The notes are square and represent the melody of the antiphona. Below the red staff, there is a modern musical notation on a five-line staff with a treble clef, showing the same melody in a more contemporary notation. The lyrics 'Do- mi- ne re- fu- gi- um fac- tus est no- bis Ip- sum' are written below the modern notation.

Feria V – Laudes: [10] 3ª Antífona + Salmo: *In matutinis Domine meditabor in te. Deus deus.*
Nota de la línea: FA. Nota final: Mi. Tenor salmódico: La. Modo IV (Deuterus plagal).



A snippet from a medieval manuscript showing the text 'In matutinis domine meditabor in te. Deus deus.' written in a Gothic script on aged parchment.



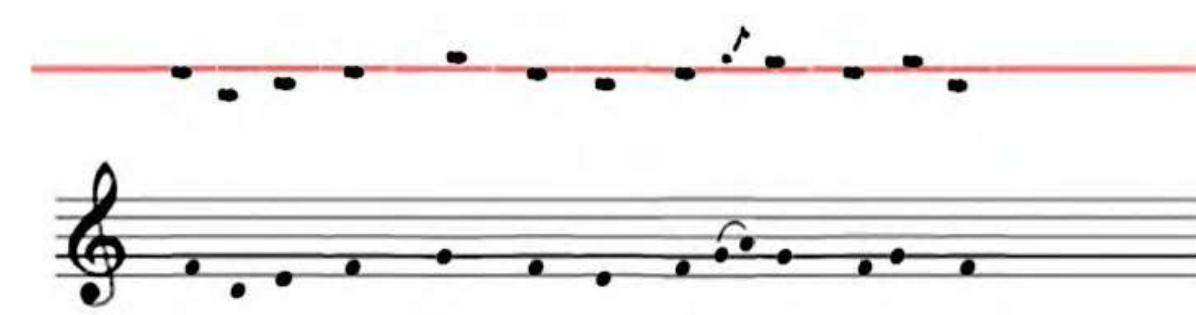
Two staves of musical notation. The top staff is a four-line red staff with square neumes. The bottom staff is a five-line black staff with a treble clef and square neumes. The melody is in Mode IV (Deuterus plagal).

In ma- tu- ti- nis do- mi- ne me- di- ta- bor in te De- us de- us

Feria V – Laudes: [11] 4ª Antífona + Salmo: *In eternum Dominus regnavit et ultra. Cantemus.*
Nota de la línea: FA. Nota final: Mi. Tenor salmódico: La. Modo IV (Deuterus plagal).



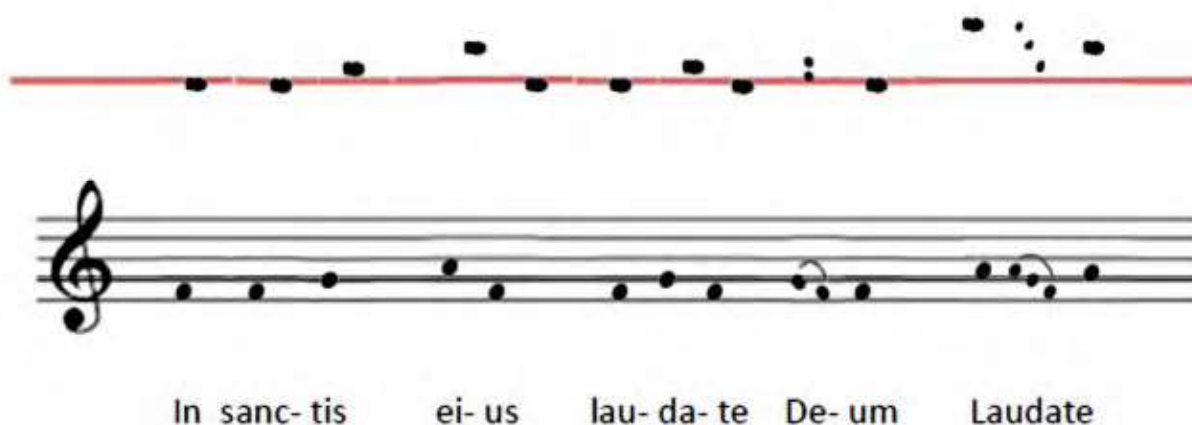
A snippet from a medieval manuscript showing the text 'In eternum Dominus regnavit et ultra. Cantemus.' written in a Gothic script on aged parchment.



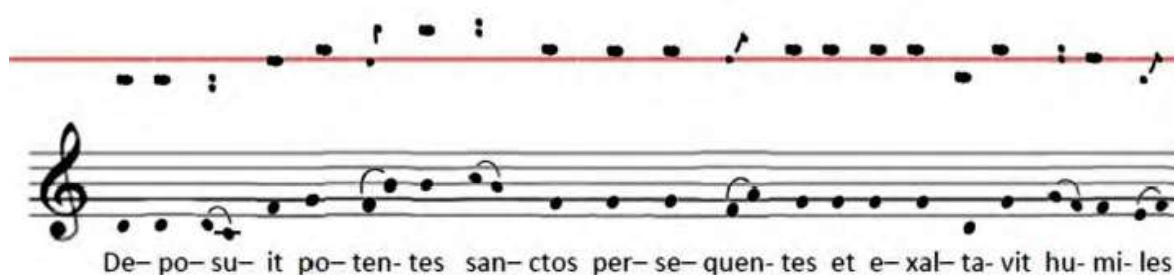
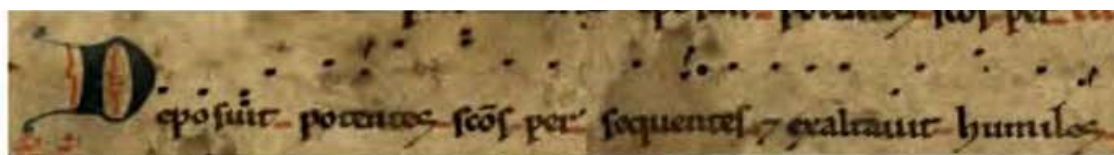
Two staves of musical notation. The top staff is a four-line red staff with square neumes. The bottom staff is a five-line black staff with a treble clef and square neumes. The melody is in Mode IV (Deuterus plagal).

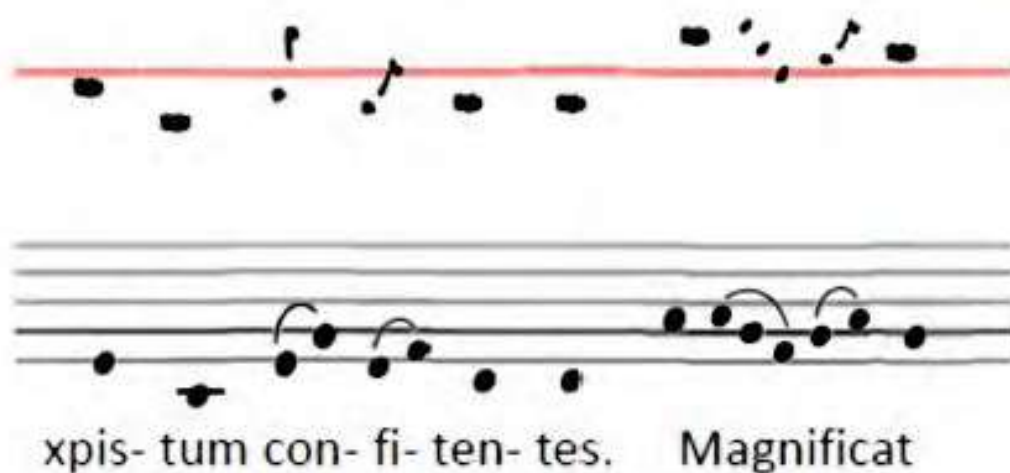
In e- ter- num Do- mi- nus reg- na- vit et ul- tra Cantemus

Feria V – Laudes: [12] 5ª Antífona + Salmo: *In sanctis eius laudate Deum. Laudate.*
Nota de la línea: FA. Nota final: Fa. Tenor salmódico: La. Modo VI (Tritus plagal).

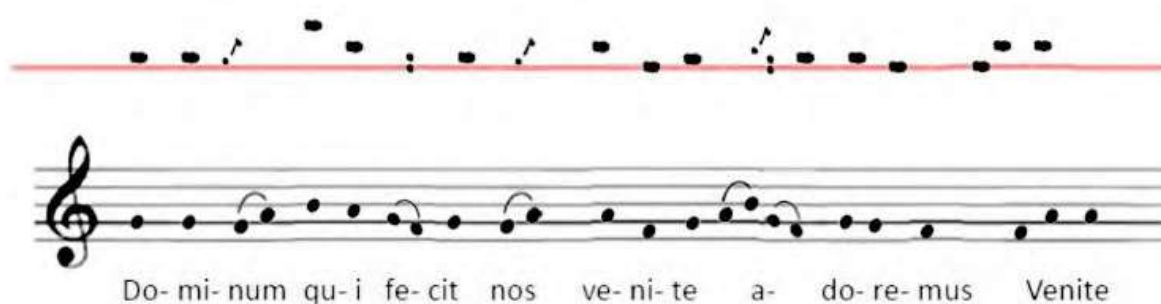


Feria V – Vísperas - Magnificat: [33] Antífona + Salmo: *Deposuit potentes sanctos persequentes et exaltavit humiles Xpistum confitentes. Magnificat.*
Nota de la línea: Fa. Nota final: Re. Tenor salmódico: La. Modo I (Protus auténtico).





Feria VI – Maitines: [34] Invitatorio + Salmo: *Dominum qui fecit nos venite adoremus. Venite.*
 Nota de la línea: Fa. Nota final: Fa. Tenor salmódico: La. Modo VI (Tritus plagal).



4.- Conclusiones

El pergamino hallado en el Archivo Municipal de Ribadeo, reutilizado como encuadernación de un libro contable del siglo XVI, formaba parte de un Breviario catedralicio del tiempo litúrgico ordinario de los siglos XIII-XIV, cuyo contenido podemos considerar como común.

Las mismas piezas cantadas representadas en el pergamino de Ribadeo, podemos hallarlas en antifonarios medievales de los siglos X-XI de origen tan asombrosamente dispar como Klosterneuburg (Austria), Friburgo y San Galo (Suiza), Lieja (Bélgica), Pavía y Verona (Italia), Braga (Portugal) o Silos (España).

Nos encontramos pues con un documento cuyo contenido no resulta extraordinario, más bien todo lo contrario, pero sí sus aspectos formales, especialmente el de su notación musical aquitana sobre línea trazada a punta seca, que sumado a su datación, que lo convertiría en el más antiguo conservado en el Archivo Municipal de Ribadeo, lo hacen merecedor de una restauración, conservación, y quizá también exposición adecuada.

ANEXO I: TRANSCRIPCIÓN

[fol. A. rº.] [Pliegue interior contraportada. Col. 1]

[1] *L<e>c<ti>o Iª. Veritatem dico in Christo / non mencior; Testimonium / mihi perhibente conscientia mea*

[Contraportada. Col 1]

in Spiritu Sancto quoniam tristitia est / mihi magna et continuus dolor / cordi meo optabam enim / ipse ego anathema esse a Xpi. pro / fratribus meis qui sunt cognate mei / secundum carnem qui sunt Israhelitae / quorum adoption filiorum et / Gloria et testamenta et legislation / et obsequium et promissa quorum / patres et ex quibus Xpi. secundum carnem qui est super omnia benedictus / in saecula.

[2] *v<ersum> R<esponsum>. Deus qui sedes super.*

[3] *Lec<ti>o IIª. Non enim quod exci / derit verbum Dei non enim / omnes qui ex Israeli / te neque quia semen sunt Abrahae / omnes filii sed Isaac vocabit / et tibi semen id est*

*non qui filii car / nis hii filii Dei sed qui filii sunt / promissionis aestimantur in semi / ne
promissionis enim verbum / hoc est secundum hoc tempus ve / niam et erit Sarrae filius
/ non solum autem sed et Rebecca ex / uno concubitus habens Isaac / patre nostro.*

[4] *v<ersum> R<esponsum>. [...]*

[5] *Lec<ti>o III^a. Cum enim nondum / nati fuissent aut aliquid / egissent bonum vel malum
/ ut secundum electionem propositum / Dei maneret non ex operibus sed*

[Pliegue interior contraportada. Col. 2]

*ex vocante dictum est ei. Quia / major serviret minori sicut / scriptum est Jacob dilexi
esau au*

[Contraportada. Col 2]

*tem odio habui quid ergo di / cemus numquid apud / Deum absit Mosi enim dicit / mise-
rebor cujus miserebor... / ... non volentis neque cu / rentis sed miserentis Dei.*

[6] *v<ersum> R<esponsum>. A dextris est mihi Dominus.*

In l<audi>b<us>

[7] *v<ersum>. fiat misericordia tua domine.*

[8] *A<ntifona>. Tibi soli peccavi domine miserere mei. (m) P<salmo>. Miserere. (m)*

[9] *A<ntifona>. Domine refugium factus est nobis. (m) P<salmo>. Ipsum. (m)*

[10] *A<ntifona>. In matutinis Domine meditabor in te. (m) P<salmo>. Deus deus. (m)*

[11] *A<ntifona>. In eternum Dominus regnavit et ultra. (m) P<salmo>. Cantemus. (m)*

[12] *A<ntifona>. In sanctis eius laudate Deum. (m) P<salmo>. Laudate. (m)*

[13] *C<a>p<itulum>. Nox praecessit dies*

[14] *<H>y<m><no>. Lux ecce surgit aurea Pa / lens facessat caecitas Quae nos / met in
praeceptis diu Errore trax / it devio Haec lux serenum / Conferat purosque nos praestet
/ Sibi nihil loquamur suddolum / volvamus obscurum nihil. / Sic tota decurrat dies
ne [...]*

[fol A. vº.] [Interior Contraportada. Col 1]

[15] [...]

[16] <Antífona> [...] *am plebi tuo [...] e peccatorum [...]* (m)

Dicatur oracio de dominica [...] sic infra [...]

Ad v<i>sp<era>s

[17] **A<ntífona>**. [...] (m) <Psalmos>. [...]. (m)

[18] **A<ntífona>**. *Ecce quam <bonum et quam rotu> ndum* (m) **P<salmo>**. *Jpsu.* (m)

[19] <Antífona> [...] (m) <Psalmos>. [...]. (m)

[20] **A<ntífona>**. *Quorum [...] dia eius [...] num cantate [...]* (m) <Psalmos>. [...]. (m)

[21] <Antífona> [...] (m) <Psalmos>. [...]. (m)

[Interior Contraportada. Col. 2]

[22] <Capitulum>. [...].

[23] <Responsum>. [...]

[24] <Hymno> [...] *lapsus criminum, nec ferre / mortis taedium. Ut culpa / nullum deprimat. nullum le / vet iactantia elisa mens / ne concidat elata mens ne / corruat. Praesta pater.*

[25] **v<ersum>**. *Dirigatur domine.*

Ad m<a>g<nificat>.

[26] **A<ntífona>**. *Deposuit potentes sanctos per / sequentes et exaltavit humiles / Xpistum confitentes.* (m) **P<salmo>**. *Magnificat.* (m)

Dicatur oracio de dominica.

F<E>R<I>A VIª

[27] **Inv**<i>**t**<atorio>. *Dominum qui fecit nos venite adoremus.* (m) **P**<salmo>. *Ven*<i-te>. (m)

[28] <H>**ym**<no>. *Tu Trinitatis Unitas or / bem potenter qui regis, / attende laudum cantica / que excubantes psallimus [...]*

[fol B. rº.] [Interior Portada. Col 1]

[1] [...] *divinitatis, qua miraculum / erat patrandum.*

[2] **v**<ersum> **R**<esponsum>. *Diligam te domine.*

F<E>**R**<I>**A IIII^a**

[3] **Le**<ctio> **I^a**. *Non principium / temporaliter accepisse de / matre, sed eternitatem semper habu / isse de patre. Quid mihi et est / mulier? Nondum venit hora / mea, Cum divinitate, quam ex / patre semper habui, cum tua / carne, ex qua carnem suscepi / communis non est. Nondum venit / hora mea.*

[4] **v**<ersum> **R**<esponsum>. [...]

[5] **Lec**<ti>**o II^a**. *Ut fragilitatem / sumptae carnis ex te hu / manitatis moriendo demons / trem: Prius est ut potentiam eterne / deitatis virtutes operando pate / faciam. Venit autem hora, ut quid / sibi et matri commune esset os / tenderet, cum eam moriturus in / cruce discipulo virgini virgi / nem commendare [...].*

[6] <versum> <Responsum>. [...]

[Interior Portada. Col. 2]

[7] <Lectio III^a>. **E** *sex posi*<tae secundum purifi> / *cationem Jude*<orum, capientes> / *singule metr*<etas binas vel> / *ternas. Hydr*<iae vocantur va> / *sa aquarum recep*<tui parata: Grae> / *ce enim aqua yd*[...] <dicatur. Aqua autem> / *scripture sacre* <scientiam design> / *nat, quae suos* <auditores et> / *a peccatorum sorde a*<bluere et di> / *vine cogniti*<onis solet fonte> / *potare.*

[8] **v**<ersum> **R**<esponsum>. [...].

<FERIA V^a>

[9] <Lectio I^a>. **V***asa sex quibus* <contine> / *batur, corda s*<unt> / *sanctorum, quorum perfe*<ctio vitae et> / *fidei exemplum* <recte viven> / *di ac vivendi* <proposita est> /

generi humano <per sex seculi> / labentis etates <id est, usque> / ad tempus Dominice <passionis>.

[10] *v<ersum> [...]. R<esponsum>. Ad ex [...].*

[11] *<Lectio II^a>. Et bene <lapidea> [...]*

[12] *<versum> <Responsum>. [...]*

[fol B. v^o.] [Pliegue interior portada. Col 1]

[13] *<Lectio III^a>. [...] et implese omnem terram: et / de quo dicit Zacharias. In la*

[Portada. Col 1]

pide uno septem oculis sunt / id est, in Xpo. universitas / scientae spiritualis inhabitat.

[14] *v<ersum> R<esponsum>. [...]*

F<ERIA> VI^a

[15] *Le<ctio> I^a. Cujus et Apostolus Petrus memi / nit ita dicens, Ad quem / accedentes vivum et ipsi tan / quam lapides vivi superaedifi / camini. Bene secundum purifica / cionem Judaeorum tantum positae / erant hydriae quia Judaeorum tan / tum populo lex per Moysen data / est.”*

[16] *v<ersum> R<esponsum>. In tende ad[...]*

[17] *Lec<ti>o II^a. Nam gratia veritas / evangelii non minus gentibus / quan Judaeis per Domini Christum. Fac / ta est. Capietes singulae me / tretas binas et ternas, quia / scripturae sanctae auctores et mi / nistri prophetae, modo de Patre / tantum loquuntur et Filio, ut est / illud: Omnia in sapientia fecis / ti.”*

[18] *v<ersum> R<esponsum>. Diligam te domine.*

[19] *Lec<ti>o III^a. Virtus et enim Dei et sapientia / Xpi. est modo etiam spiritus sancti / faciunt mentionem, juxta illud / Psalmographi. Verbo domini / caeli firmati sunt, et spiritu oris / ejus omnis virtus eorum.*

[20] *v<ersum> R<esponsum>. Firmamentum meum*

SABB<AD>O

[21] **Le<ctio> I^a.** *Verbum Domini et spiritum totam, quae / unus est Deus intellige*

[Pliegue interior portada. Col 2]

trinitatem quantum inter aquam et vi / num tantum distare inter sensum

[Portada. Col 2]

*illum quo scripturae ante advén / tum salvatoris intelligebantur; et / cum quem veniens
ipse revela / vit apostolis eorumque discipulis / perpetuo sequendum reliquit.*

[22] **v<ersum> R<esponsum>.** [...]

[23] **Lec<ti>o II^a.** *Et quidem potuit dominus vacu / as implere hdrias vino, / qui in exordio
humanae creatio / nis cuncta creavit ex nibilo; / sed maluit de aqua facere vinum, quo
typice doceret non se ad solvendum improbandumque, sed ad implendum potius legem
prophetas que / venisse.*

[24] **v<ersum> R<esponsum>.** [...]

[25] **Lec<ti>o III^a.** *Neque alia se per evan / gelicam gratiam facere et do / cere quam
quae legalis et prophetica scriptura eum facturum docturumque signaret. Videamus
ergo, fratres, sex / hidrias scripturarum aqua salutare / repletas."*

[26] **v<ersum> R<esponsum>.** [...]

D<OMI>NICA III^a :SABB<AT>O. ad vísp<era>s

[27] **A<ntífona>.** *Benedictus. P<salmo>.* *Ipsum.*

[28] **C<a>p<itulum>.** *Benedictus dies.*

Ante festum purificationis [...] / [...] responsum ad visperas [...] dicatis de Trinitate.

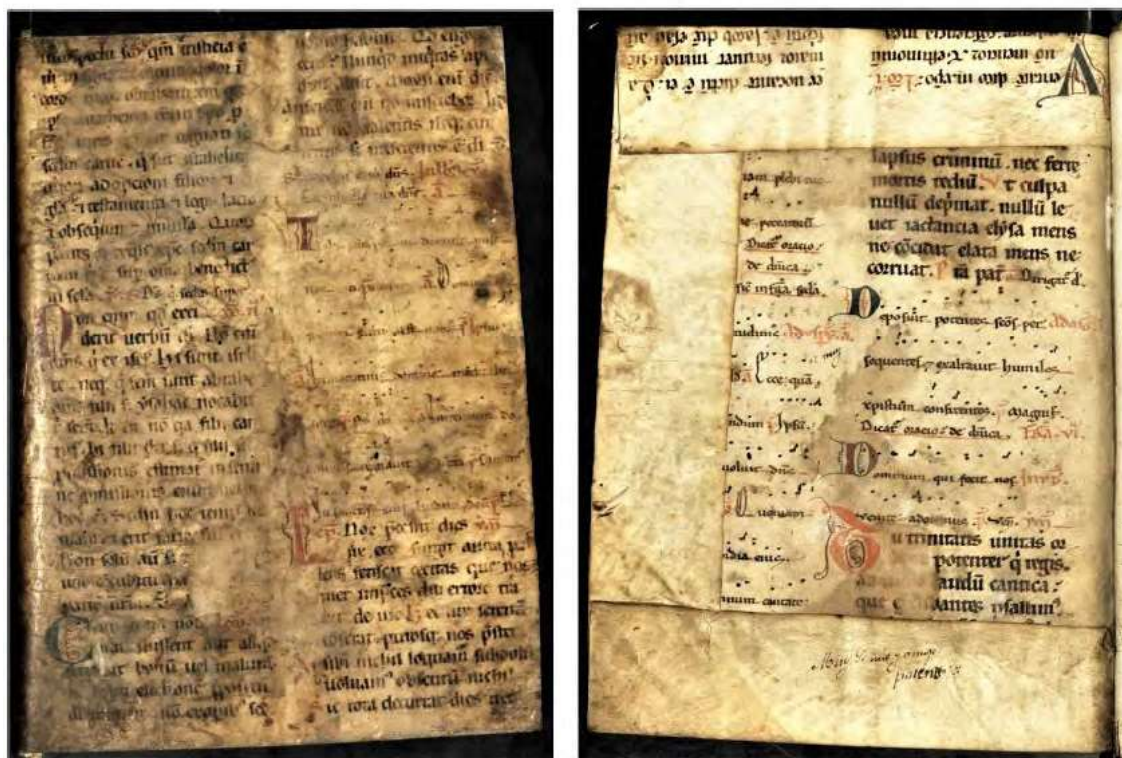
[29] **R<esponsum>.** [...]

[30] **<H>ym<no>.** *O lux beata Trinitas.*

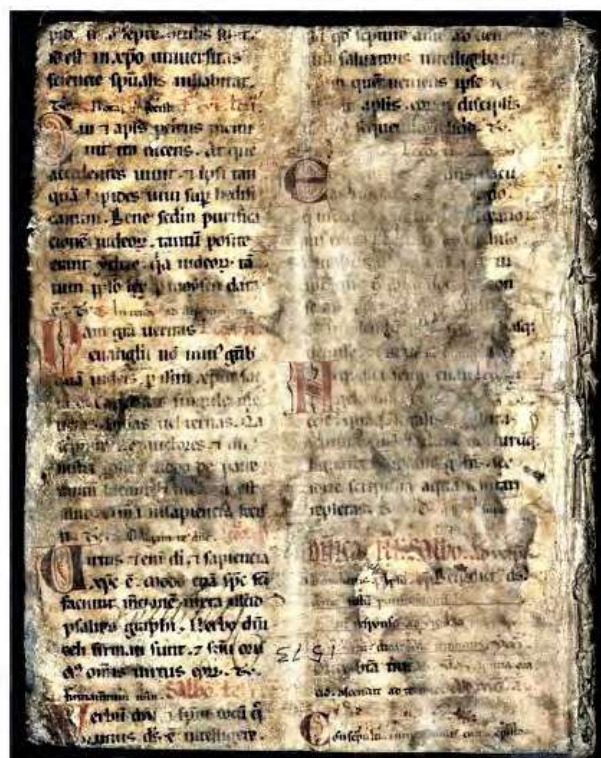
[31] **v<ersum>.** *Vespertina ora / cio ascendat ad te domine*

Ad m<a>g<nificat>

[32] *A<ntífona>. Consepulti enim sumus cum Xpristo [...]* (m)



FOLIO A RECTO/ VERSO (Contraportada libro de contabilidad)



FOLIO B RECTO / VERSO (Portada libro de contabilidad)

ABREVIATURAS

AMR: Archivo Municipal de Ribadeo

CAO: Corpus Antiphonarium Officii

C : (Compiègne) Biblioteca Nacional de Francia, Antifonario sin notación, llamado de Compiègne. Siglo IX

G : (Gran Bretaña) Biblioteca Capitular de la catedral de Durham, manuscrito B iii 11. Antifonario original de Lieja, conocido como Antifonario francés. Siglo XI.

E : (Ivrea) Biblioteca Capitular, manuscrito 106. Antifonario procedente de Ivrea o Pavía. Siglos X-XI.

M : (Monza) Biblioteca Capitular, manuscrito C. 12/75. Antifonario de Monza. Siglo XI.

V : (Verona) Biblioteca Capitulare, manuscrito XCVIII. Antifonario de Verona. Siglo XI.

H : (Hartker o Helvetia) Biblioteca de la abadía de San Galo, manuscritos 390 y 391. Antifonario de Hartker. Siglo XI.

D : (Saint-Denis) Biblioteca Nacional de Francia, latín 17296. Antifonario Sancti Dyonisii. Hacia 1140 – 1160.

F : (Saint-Maur-des-Fossés) Biblioteca Nacional de Francia, latín 12584. Antifonario de Saint-Maur-des-Fossés, hacia 1075 – 1100.

S : (Silos) British Museum, additional (ADD) 30850. Antifonario de Silos. Siglo XI.

L : (Lombardos de Benevento?). Biblioteca Capitulare de Benevento, manuscrito 21. Antifonario monástico. Finales del siglo XII.

BIBLIOGRAFÍA

- ANGUITA JAÉN, José M^a y GÓMEZ JÁCOME, Fernando (2012) “Pergamino litúrgico medieval de una colección privada lucense: edición y estudio”, *Moenia*, nº 18, pp. 351-364.
- LANZA ÁLVAREZ, Francisco (1933) *Ribadeo Antiguo*. Madrid, Imprenta Mercurio.
- PRENSA VILLEGAS, Luis (2008) “La música en iglesias y monasterios medievales”, *Arte y vida cotidiana en época medieval*, pp. 49-88.
- REY OLLEROS, Manuel (2002) “Dos piezas musicales y otras partes del Calixtino en fragmentos de la catedral de Ourense”, *Porta da Aira: revista de historia del arte orensano*, nº 9, pp. 309-326.
- REY OLLEROS, Manuel (2012) “El Breviario de Lugo: su música”, *Annuario Sancti Iacobi*, nº 1, pp. 237-286.

- RUBIO SADIA, Juan Pablo (2020) “Consideraciones litúrgicas sobre el fragmento de Breviario de la biblioteca de Montserrat. Ms.1601 (OLIM ms. 1117, folios de guarda), *Miscellània Litúrgica Catalana*, XXVIII, pp. 115-138.
- TORRENS, M^a Jesús (1995) “La interpretación de las abreviaturas en textos romances medievales: problemas lingüísticos y textuales”, *SIGNO: Revista de Historia de la Cultura Escrita*, nº 2, pp. 19-27.